

INTRODUCTION TO LA FUENTE OBRERA / A WORKER'S SOURCEBOOK

This is the updated edition of La Fuente Obrera, A Workers' Sourcebook, a Spanish/English bibliography of educational materials prepared for workers on workplace health and safety topics. These materials will be most effectively used as part of a health and safety training program for workers.

Since its second edition in 1999, we have gathered new materials, some of which are now available online to download and print at this website.

If you have never used La Fuente, here is how it is organized:

- Id. Number:** Every entry has an identification number for reference purposes. There are four digits. The first two numbers identifies the category, and the other two identifies the actual entry. For example, when the entry is 14-02 the number 14 represents the category and the number 02 represents the specific material. If the entry reads 14- (30) 02, the number 14 represents the category, the number in parenthesis represents another category that this material fits under, and the number 02 represents the specific material.
- Title:** The title is in its original language and is followed by an English translation
- Produced by:** This is the name of the organization or person who authored or published the material.
- Publication date:** Date of publication if available, or
n.d. = not dated
- Format:** Fact sheet: one or more unbounded pages;
Pamphlet: generally one page folded in two or three;
Booklet: several pages bound with staples;
Book: numerous pages permanently bound;
Loose-leaf Binder: numerous pages in a 3 ring binder;
Poster: placard suitable for posting in a public place;
Slides: photographs with an accompanying narration.

Length:	Number of pages of the publication: one page (p.), two or more pages (pp.).
Distributor:	The name of the distributor, may be the same as the producer. The address, telephone, fax and e-mail are provided whenever possible.
Copyright:	<p>Sí/Yes Indicates the material is copyrighted.</p> <p>No/No Indicates this material is not copyrighted and can be reproduced. There will be a nominal fee to defray costs of xeroxing and mailing it.</p>
Literacy level:	<p><u>Low literacy level</u> : for people with very minimal reading skills, with many graphic illustrations and minimal use of complicated words)</p> <p><u>Low to medium literacy level</u></p> <p><u>Medium literacy level</u> for people with average reading skills, often with graphic illustration and occasional complicated words).</p> <p><u>Medium to high literacy level</u></p> <p><u>High literacy level</u> for people with advanced reading skills, few graphic illustrations and frequent use of technical and scientific words).</p>
Appropriate for:	<p>Line workers Supervisors Medical students, public health professionals</p> <p>We suggest for which workers this material may be appropriate, but it is the instructor or supervisor who ultimately will decide if it is appropriate.</p>
Summary:	A brief description of the content of the material in Spanish and English.

If you would like a copy of any of these materials and it is copyrighted, you should contact its publisher or distributor to obtain a copy (please see the Appendix for contact information). If the material is not copyrighted and it is not on our Website to download, we can copy and mail it to you. We charge a nominal fee per copy, if the material you request exceeds 20 pages. Also, a postage fee will be added. Please use the attached order form.

We hope you will find this resource helpful. If you have any comments or suggestions on how we can improve this service, or there is a specific topic of interest that is not represented in La Fuente, please let us know. We may be able to find materials on that specific topic. And, if you have any health and safety materials you would like to share with us and the Spanish-speaking working community, we would like to review them for possible inclusion in our bibliography and our library.

For orders and/or comments please contact LOSH Program, Spanish-language Specialist Angela Helmer at (310) 267-4360 or via email at ahelmer@ucla.edu

January 2004